



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0

Faks: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Instrukcja obsługi

Wózki podnośne z wagą

KERN VHE

Wersja 1.0

09/2008

PL



VHE-BA-pl-0810



KERN VHE

Wersja 1.0 09/2008

Instrukcja obsługi wózków podnośnych z wagą

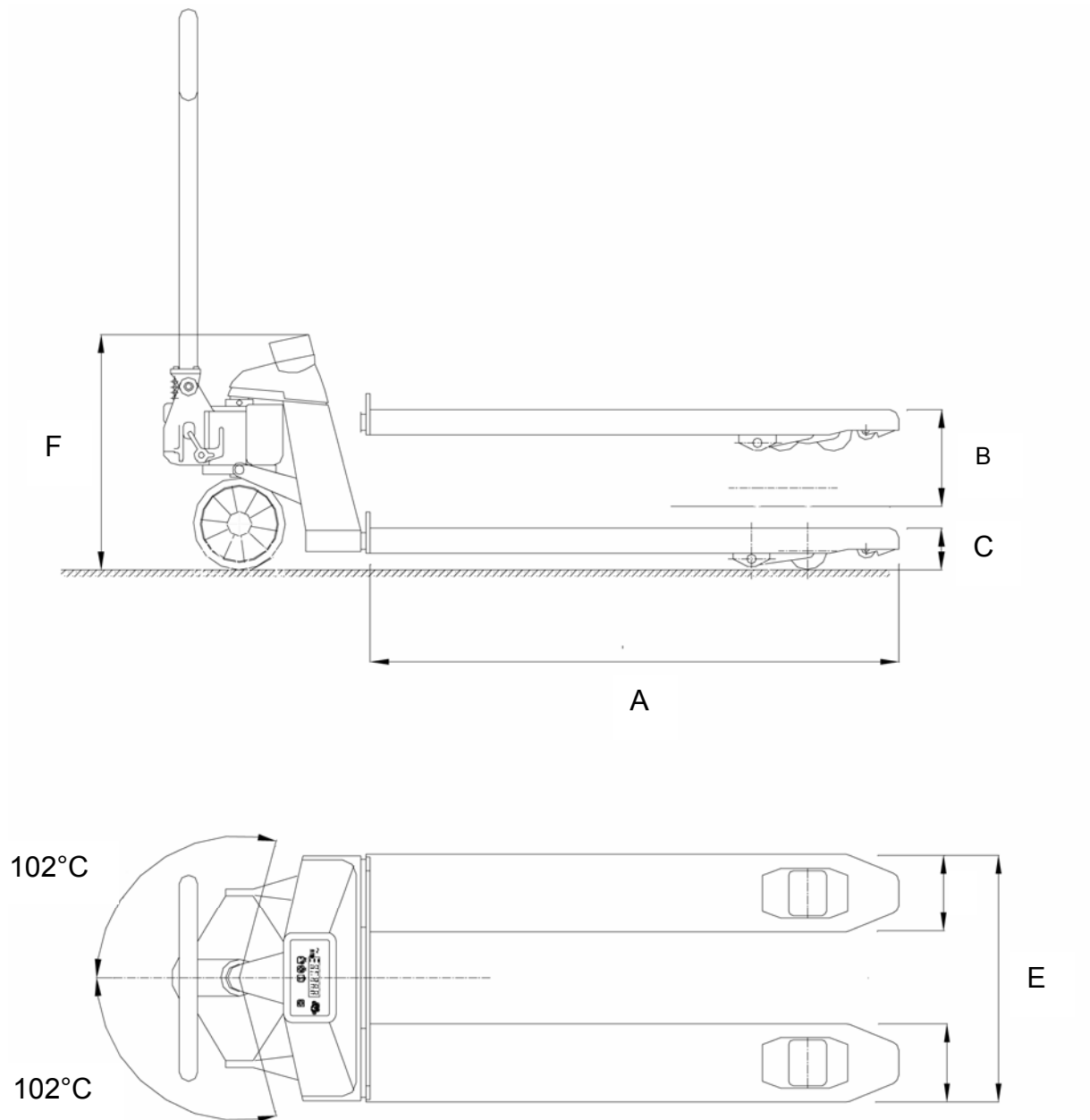
Spis treści

1	DANE TECHNICZNE	3
1.1	Wymiary.....	4
2	DEKLARACJA ZGODNOŚCI	5
3	PODSTAWOWE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WAGI.....	6
3.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	6
3.2	Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	6
3.3	Gwarancja	6
3.4	Nadzór nad środkami kontrolnymi	7
4	PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WAGI.....	7
4.1	Przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.....	7
4.2	Przeszkolenie personelu	7
5	TRANSPORT I SKŁADOWANIE	7
5.1	Kontrola przy odbiorze	7
5.2	Opakowanie	7
6	ROZPAKOWANIE I USTAWIENIE	7
6.1	Miejsce ustawienia, miejsce eksploatacji wagi.....	7
6.2	Zakres dostawy	8
7	URUCHOMIENIE	9
7.1	Ważenie	9
7.2	Tarowanie.....	11
7.3	Praca z zasilaniem akumulatorowym.....	12
8	WYŚWIETLACZ.....	13
8.1	Przegląd wskaźnika.....	13
8.2	Przegląd klawiatury.....	13
9	KONSERWACJA, UTRZYMYWANIE W STANIE SPRAWNOŚCI, UTYLIZACJA	14
9.1	Czyszczenie	14
9.2	Konserwacja, utrzymywanie w stanie sprawności.....	14
9.3	Utylizacja	14
10	POMOC W PRZYPADKU DROBNYCH AWARII	15

1 Dane techniczne

KERN	VHE 2T5
Dokł. odczytu (d)	5 kg
Zakres ważenia (maks.)	2200 kg
Powtarzalność	10 kg
Liniowość	± 10 kg
Czas narastania sygnału	3 s
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-10°C + 40°C
Wilgotność powietrza	maks. 95% (bez kondensacji)
Jednostka wagowa	kg
Zasilanie elektryczne	4 x 1,5 V akumulator typu AA
Czas eksploatacji	80 h
Funkcja Auto-Off	3 min
Masa netto	58 kg

1.1 Wymiary



A	Długość wideł	1150 mm
B	Szerokość wideł	150 mm
C	Minimalna wysokość wideł	83 mm
	Prześwit nad podłożem	30 mm
D	Maksymalna wysokość wideł	205 mm
	Wysokość skoku	122 mm
E	Szerokość nad widłami	520 mm
F	Wysokość górnej krawędzi wskaźnika	545 mm

2 Deklaracja zgodności



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach (skr. poczt.) 4052

E-mail: info@kern-sohn.de

Tel.: 0049-[0]7433- 9933-0

Faks: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Deklaracja zgodności

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
ЕС-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Waga elektroniczna: KERN VHB, VHE, VHS, VHT

Uzyskany znak	Dyrektywa WE	Normy
CE	2004/108/EC	EN 55022:1994 / A1: 1995 / A2: 1997 klasa A EN 50082-1: 1992 EN 61000-3-2: 1995 / A1: 1998 / A2:1998 EN 61000-3-3: 1995
	2006/95/EC	EN 60950 : 1992 / A1: 1993 / A3: 1995 / A4: 1997 / A11: 1997

Data: 24.09.2008

Podpis:

KERN & Sohn GmbH
Zarząd

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Faks +49-[0]7433/9933-149

3 Podstawowe wskazówki dotyczące wagi

3.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nabyta przez Państwa waga służy do określania masy (wartości ważenia) ważonego materiału. Należy traktować ją jako „wagę niesamodzielną“, tzn. przedmioty podlegające ważeniu umieszcza się ostrożnie ręcznie na środku płyty wagi. Wartość ważenia można odczytać po osiągnięciu stabilnej wartości.

3.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Nie stosować wagi do ważenia dynamicznego. Jeżeli ilość ważonego materiału zostanie nieznacznie zmniejszona lub zwiększona, wówczas umieszczony w wadze mechanizm „kompensacyjno-stabilizacyjny” może powodować wyświetlanie błędnych wyników ważenia! (Przykład: Powolne wyptywanie cieczy z pojemnika znajdującego się na wadze.)

Płytki wagi nie poddawać działaniu długotrwałego obciążenia. Może to spowodować uszkodzenie mechanizmu pomiarowego.

Bezwzględnie unikać uderzeń i przeciążeń wagi ponad podane obciążenie maksymalne (maks.), odejmując już występujące obciążenie tarą. Mogłoby to spowodować uszkodzenie wagi.

Nigdy nie użytkować wagi w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem. Wykonanie seryjne nie jest wykonaniem przeciwwybuchowym.

Nie wolno dokonywać zmian konstrukcyjnych wagi. Może to spowodować błędne wyniki ważenia, naruszenie technicznych warunków bezpieczeństwa, jak również zniszczenie wagi.

Waga może być eksploatowana tylko zgodnie z opisanymi wytycznymi. Inne zakresy użytkowania / obszary zastosowania wymagają pisemnej zgody firmy KERN.

3.3 Gwarancja

Gwarancja wygasa w przypadku

- nieprzestrzegania naszych wytycznych zawartych w instrukcji obsługi;
- użycia niezgodnego z opisanymi zastosowaniami;
- dokonania zmian lub otwierania urządzenia,
- mechanicznego uszkodzenia i uszkodzenia w wyniku działania mediów, cieczy,
- naturalnego zużycia,
- nieprawidłowego ustawienia lub niewłaściwej instalacji elektrycznej,
- przeciążenia mechanizmu pomiarowego.

3.4 Nadzór nad środkami kontrolnymi

W ramach systemu zapewnienia jakości należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać techniczne własności pomiarowe wagi oraz ewentualnie dostępnego odważnika wzorcowego. W tym celu odpowiedzialny użytkownik powinien określić odpowiedni przedział czasowy, jak również rodzaj i zakres takiej kontroli. Informacje dotyczące nadzoru nad środkami kontrolnymi, jakimi są wagi, jak również niezbędne odważniki wzorcowe dostępne są na stronie domowej firmy KERN (www.kern-sohn.com). Odważniki wzorcowe oraz wagi można szybko i tanio skalibrować w akredytowanym przez DKD (Deutsche Kalibrierdienst) laboratorium kalibracyjnym firmy KERN (przywrócenie do normy obowiązującej w danym kraju).

4 Podstawowe zasady bezpieczeństwa dotyczące wagi

4.1 Przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi

Przed ustawieniem i uruchomieniem wagi należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, nawet wtedy, gdy macie już Państwo doświadczenie z wagami firmy KERN.

4.2 Przeszkolenie personelu

Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane tylko przez przeszkolonych pracowników

5 Transport i składowanie

5.1 Kontrola przy odbiorze

Niezwłocznie po otrzymaniu paczki należy sprawdzić, czy nie posiada ona ewentualnych widocznych uszkodzeń, to samo dotyczy urządzenia po jego rozpakowaniu.

5.2 Opakowanie

Wszystkie części oryginalnego opakowania należy zachować na wypadek ewentualnego transportu zwrotnego.

Do transportu zwrotnego należy używać tylko oryginalnego opakowania.

Przed wysyłką należy odłączyć wszystkie podłączone kable i luźne/ruchome części.

6 Rozpakowanie i ustawienie

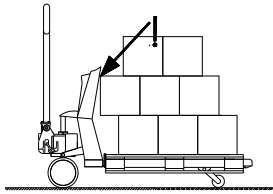
6.1 Miejsce ustawienia, miejsce eksploatacji wagi

Wagi zostały skonstruowane w taki sposób, aby w normalnych warunkach eksploatacyjnych były uzyskiwane wiarygodne wyniki ważenia.

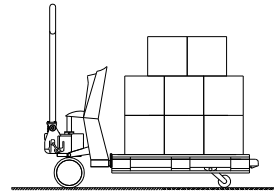
Wybór prawidłowej lokalizacji wagi zapewnia jej dokładną i szybką pracę.

Na miejscu ustawienia należy przestrzegać następujących zasad:

- Ciężar należy podnosić swobodnie bez dotykania obudowy wyświetlacza lub innych palet.



Nieprawidłowe podnoszenie ciężaru



Prawidłowe podnoszenie ciężaru

- Podnoszony ładunek należy rozkładać równomiernie, dzięki czemu osiągnie się mniejszą niepewność pomiaru (mogą występować odchyłki do 0,8% możliwości).
- Pochylenie systemu ważenia może powodować zafałszowania wyniku ważenia. Efekt ten występuje również w przypadku otworów i nierówności. Optymalne jest gładkie podłoże.
- Najdokładniejszy wynik ważenia otrzymuje się, gdy środek ciężkości ładunku znajduje się pomiędzy widłami. W przypadku niewspółśrodkowego obciążenia widły zostaną lekko odgięte i obrócone. Może to powodować małe niedokładności.
- Unikać wstrząsów podczas ważenia.
- Zabezpieczyć wagę przed wysoką wilgotnością powietrza, oparami i pyłem.
- Nie wystawiać urządzenia na długotrwałe działanie silnej wilgoci. Niepożądane obroszenie (kondensacja na urządzeniu wilgoci zawartej w powietrzu) może wystąpić, gdy zimne urządzenie zostanie umieszczone w znacznie cieplejszym pomieszczeniu. W takim przypadku odłączone od sieci urządzenie należy poddać ok. 2-godzinnej aklimatyzacji do temperatury otoczenia.
- W przypadku występowania pól elektromagnetycznych (np. od telefonów komórkowych lub urządzeń radiowych), ładunków statycznych, jak również niestabilnego zasilania elektrycznego możliwe są duże odchyłki wskazań (błędny wynik ważenia). Należy wówczas zmienić lokalizację wagi lub usunąć źródło zakłóceń.

6.2 Zakres dostawy

Akcesoria seryjne:

- Wózki podnośne z wagą
- 4 x 1,5 V akumulator typu AA
- Instrukcja obsługi

7 Uruchomienie

7.1 Ważenie





Prawidłowe ważenie możliwe tylko przy „wysokości referencyjnej” (patrz rys. 1).



- ⇒ Wielokrotnie naciskać urządzenie podnoszące (dźwignię ręczną **1** do dołu) aż do uzyskania wysokości referencyjnej. Przy czym kołek (**2**) musi być na równo z obudową **płasko**, szczegółowe informacje, patrz rys. 2.




Rys. 1

	<p>Nieprawidłowy wynik ważenia</p>
	<p>Prawidłowy wynik ważenia tylko przy wysokości referencyjnej</p>
	<p>Nieprawidłowy wynik ważenia</p>

Rys. 2

⇒ Włączyć wózek podnośny z wagą przyciskiem , zostanie przeprowadzona samodiagnoza wagi. 

⇒ Wyzerować, naciskając przycisk .

⇒ Opuścić wózek podnośny z wagą.



⇒ Podjechać pod paletę i w celu określenia masy ponownie podnieść wózek do wysokości referencyjnej (patrz rys. 1).



Bezwzględnie zwracać uwagę na „wysokość referencyjną”, nieprzestrzeganie powoduje wyświetlanie nieprawidłowych wyników ważenia.

⇒ Odczytać wynik ważenia






7.2 Tarowanie

⇒ Podnieść ważony pojemnik na wysokość referencyjną (patrz rozdz. 6,1, rys. 1).

⇒ Włączyć wózek podnośny z wagą przyciskiem . Zostanie wyświetlona masa ważonego pojemnika.  kg

⇒ Wytarować, naciskając przycisk .  kg

⇒ Napełnić pojemnik materiałem ważonym, zostanie wyświetlona masa netto.  kg

⇒ Po zdjęciu pojemnika z wagi masa tary zostanie wyświetlona jako wartość ujemna. Masa tary pozostaje zapamiętana aż do ponownego naciśnięcia przycisku  lub wyłączenia wagi.  kg

7.3 Praca z zasilaniem akumulatorowym

Zasilanie elektryczne odbywa się za pomocą akumulatorów 4 x 1,5 V AA. Przy normalnej eksploatacji, całkowicie naładowane akumulatory wystarczają na ok. 1 rok ważenia.

Wyświetlenie na wskaźniku symbolu „LO-BA” oznacza, że pojemność akumulatorów zostanie wkrótce wyczerpana.

Natychmiast wymienić akumulatory.

Po całkowitym wyczerpaniu akumulatorów następuje automatyczne wyłączenie wskaźnika.

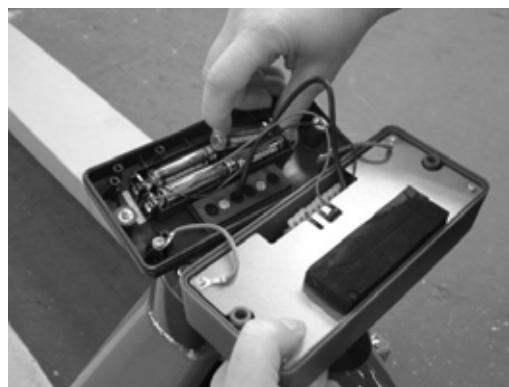
W celu oszczędzania akumulatorów waga wyłączana jest automatycznie po 3 minutach bez zmiany obciążenia.

Jeżeli waga nie będzie używana przez dłuższy czas, wyjąć akumulatory i przechować je oddzielnie. Wylany płyn z akumulatorów mógłby spowodować uszkodzenie wagi.

Wymianę akumulatorów należy wykonać w następujący sposób:



1. Odkręcić śruby mocujące wyświetlacz 2. Wyjąć akumulatory



3. Włożyć nowe akumulatory



4. Ponownie przykręcić wyświetlacz do uchwytu

8 Wyświetlacz



Widok czołowy wyświetlacza





8.1 Przegląd wskaźnika

Na wskaźniku mogą być wyświetlone następujące komunikaty:

- HELP 1** system ważenia został przeciążony.
- HELP 2** tarowanie jest niemożliwe ze względu na ujemną masę brutto.
- HELP 3** ujemny sygnał celki ważącej przetwornika analogowo-cyfrowego.
- HELP 7** sygnał celki ważącej przetwornika analogowo-cyfrowego jest za wysoki.
- LO-BA** poziom naładowania akumulatora jest za niski; należy natychmiast wymienić akumulatory.

8.2 Przegląd klawiatury

Każdemu przyciskowi odpowiada funkcja robocza i funkcja justowania.

	Funkcja robocza	Funkcja justowania
	Zerowanie	Potwierdzenie i segment w lewo
		Zmniejszanie wartości
		Zwiększanie wartości
	Włącz / Wyłącz	Kasowanie

9 Konserwacja, utrzymywanie w stanie sprawności, utylizacja

9.1 Czyszczenie

Nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących (rozpuszczalniki itp.), lecz używać jedynie ścierki nasączonej łagodnym ługiem mydlanym. Uważać przy tym, aby ciecz nie dostała się do wnętrza urządzenia, a po wyczyszczeniu wytrzeć wagę do sucha za pomocą miękkiej ścierki.

9.2 Konserwacja, utrzymywanie w stanie sprawności

Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane tylko przez pracowników przeszkolonych i autoryzowanych przez firmę KERN.

Obowiązują takie same wytyczne dotyczące konserwacji, jak dla standardowych, ręcznych wózków podnośnych bez systemu ważenia.

W zasadzie obowiązują:

- Ciągnięcie zamiast popchania umożliwia łatwiejsze manipulowanie ciężarem (kółka sterujące po stronie dyszla).
- Jeżeli urządzenie podnoszące nie jest używane, dźwignię ręczną należy ustawić w pozycji środkowej. W ten sposób przedłużona zostaje żywotność uszczelek.
- Wyświetlacz należy czyścić wyłącznie wilgotną ścierką. Chemiczne środki czyszczące i strumień wody pod ciśnieniem powodują uszkodzenia.
- W celu uniknięcia uszkodzeń elektroniki oraz celek ważących, prace spawalnicze przy poszczególnych systemach ważenia mogą być prowadzone wyłącznie przez specjalistów.
- Łożyska kółek oraz przeguby w obrębie rolek nośnych należy regularnie czyścić i smarować.

9.3 Utylizacja

Utylizację opakowania i urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z prawem krajowym lub regionalnym obowiązującym w miejscu eksploatacji urządzenia.

10 Pomoc w przypadku drobnych awarii

W przypadku zakłóceń przebiegu programu wagę należy na chwilę wyłączyć i odłączyć od sieci. Następnie proces ważenia należy rozpocząć od nowa.

Pomoc:

Zakłócenie

Możliwa przyczyna

Wskaźnik masy nie świeci.

- Waga nie jest włączona.
- Rozładowane akumulatory

Wskazanie masy ulega ciągłej zmianie

- Przeciąg/ruchy powietrza
- Wibracje
- Widły ładunkowe mają kontakt z ciałami obcymi.
- Pola elektromagnetyczne/ładunki statyczne (wybrać inne miejsce ustawienia wagi/jeżeli to możliwe, wyłączyć urządzenie powodujące zakłócenia).

Wynik ważenia jest ewidentnie błędny

- Wskaźnik wagi nie jest wyzerowany
- Nieprawidłowe justowanie.
- Występują silne wahania temperatury.
- Pola elektromagnetyczne/ładunki statyczne (wybrać inne miejsce ustawienia wagi/jeżeli to możliwe, wyłączyć urządzenie powodujące zakłócenia).
- Widły ładunkowe nie są ustawione na wysokości referencyjnej.
- Kołek kontrolny nie znajduje się w położeniu „wysokość referencyjna”.

W przypadku wystąpienia innych komunikatów błędów wyłączyć i ponownie włączyć wagę. Jeżeli komunikat błędu występuje dalej, powiadomić producenta.